



Jonathan Jerdan JERDAN Communication

19 Carousel Ct • Sterling VA 20164 • USA

Email: j@jerdancommunication.com • Skype: [jerdancommunication](https://www.skype.com/jerdancommunication)

Office: (+1) 616-826-2286 • Mobile: (+1) 571-533-7020

www.jerdancommunication.com

Personal Profile

Native speaker of French (France) and English (USA) raised in a bilingual family. Language education in France, Germany, Austria, USA, and professional experience in Austria, USA. Former Translation Production Manager aware of clients' needs and pressures. Self-starter committed to providing best customer service. Close attention to details, with a passion for facilitating communication across languages, cultures, or geography. Working language pairs: **English > French / French > English / German > English / German > French**

Specialty Areas

IT / LOCALIZATION

- ✓ Localization QA for mass-market mobile devices
- ✓ Software testing
- ✓ Professional mobile apps
- ✓ Web applications
- ✓ Online games (MMORPG, Flash)

CORPORATE COMMUNICATION

- ✓ Corporate newsletters
- ✓ Press releases
- ✓ Fair/conference programs & websites
- ✓ Information for foreign investment
- ✓ Product brochures

EDUCATION

- ✓ Corporate training
- ✓ School profiles
- ✓ Student lab tutorials
- ✓ Educational program objectives
- ✓ Textbooks

LAW ENFORCEMENT

- ✓ International cooperation
- ✓ Online & mobile tools for law enforcement
- ✓ Investigative interviews
- ✓ Evidence collection
- ✓ Community relations

Other Work

- ✓ Custom translation project management for SMEs
- ✓ Proofreading documents for end customers
- ✓ Terminology research
- ✓ Private language tutoring for French, English
- ✓ Conversation groups to practice students' French
- ✓ Led team through ISO 9001 certification

Education

CONTINUING EDUCATION / PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- ✓ Annual American Translators Association conferences in Boston, San Antonio, Chicago, Washington
- ✓ Success by Rx translator development program
- ✓ HubSpot Academy inbound marketing course

FORMAL EDUCATION

Calvin College, Grand Rapids, Michigan, USA – 2002-2006

- ✓ Bachelor of Arts in two majors: German, Mathematics & Statistics
- ✓ Honors courses in German, Mathematics
- ✓ Elective studies in Information Science, Economy
- ✓ President of multicultural student organization

University of Vienna, Vienna, AUSTRIA – 2004-2005

- ✓ Coursework in Mathematics, German Idiomatics & Stylistics, Literature, Austrian Culture

Goethe Institut, Prien-am-Chiemsee, GERMANY – 2004

- ✓ Successfully completed B2 level (competency in complex German text & speech with technical language)

Lycée Clémenceau, Montpellier, FRANCE – 1999-2002

- ✓ *Baccalauréat ES, Section Européenne Allemand* – Secondary school diploma in Economic and Social Studies
- ✓ Specialization in languages and mathematics
- ✓ Special European mention for extra language, culture, history studies in German

Professional Memberships

- ✓ American Translators Association
- ✓ National Capital Area Translators Association
- ✓ ProZ.com Certified PRO Network
- ✓ Freelancers Union